

# BENVENUTI IN ITALIA

SCUOLA SECONDO CICLO  
piccola guida



Documento elaborato dalla “*Cabina di Regia Accoglienza Cittadini Ucraini*” della **Prefettura del VCO** per il ricevimento degli studenti e dei genitori nelle scuole.

Questura del VCO  
ASL VCO  
Ufficio Scolastico VCO

# ЛАСКАВО ПРОСИМО В ІТАЛІЮ

ШКОЛА ДРУГОГО ЦИКЛУ  
МІНІ ДОВІДНИК



Документ створений “Кабінетом з прийому Українських громадян” Префектури Провінції Вербано-Кузіо-Оссола для прийняття учнів та їх батьків у шкільних закладах. Квестура Провінції Вербано-Кузіо-Оссола, Місцева Медична Установа Провінції Вербано-Кузіо-Оссола,

Шкільна Установа Провінції Вербано-Кузіо-Оссол

## **BENVENUTI nel nostro paese e nelle nostre scuole!**

Prima di tutto diciamo a voi e ai vostri figli "Benvenuti" in Italia e nella scuola italiana. Cerchiamo di darvi alcune informazioni sulla scuola. Iscrivete i vostri figli subito anche se l'anno scolastico è già cominciato.

## **QUANTI ANNI DURA LA SCUOLA IN ITALIA?**

- Asilo nido fino a 3 anni Scuola dell'infanzia da 3 a 6 anni
- Scuola primaria da 6 a 11 anni
- Scuola secondaria di 1° grado da 11 a 14 anni
- Scuola secondaria di 2° grado oltre 14 anni per la durata di CINQUE anni e si conclude con un Esame di Stato.

## **ЛАСКАВО ПРОСИМО В НАШУ КРАЇНУ ТА ДО НАШИХ ШКІЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ!**

Насамперед ми кажемо Вам та Вашим дітям "Ласкаво просимо" в Італію та в італійську школу. Тут ми розкажемо деяку інформацію про навчання. Ви можете відразу записувати ваших дітей в школу, не зважаючи на те, що шкільний рік вже почався.

## **ЛАСКАВО ПРОСИМО В НАШУ КРАЇНУ ТА ДО НАШОЇ ШКОЛИ**

Ясла - до 3-ох років; Дитячий садок — від 3-ох до 6-ти років;  
Початкова школа — від 6-ти до 11-ти років;  
Середня школа 1-ого рівня — від 11-ти до 14-ти років;  
Середня школа 2-ого рівня — від 14-ти років, навчання триває 5 років, та закінчується Державним Іспитом

## **INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA O SCELTA ALTERNATIVA?**

Per la scuola primaria è previsto l'insegnamento della religione cattolica per due ore alla settimana.

Per la scuola secondaria è previsto l'insegnamento della religione cattolica per un'ora alla settimana.

Al momento dell'iscrizione i genitori devono dichiarare se scelgono di avvalersi o di non avvalersi di tale insegnamento.

## **QUAL È IL CALENDARIO SCOLASTICO?**

La scuola dura circa 9 mesi. Comincia verso la metà di settembre e finisce a metà giugno. Ci sono due periodi di vacanza:

- due settimane a Natale
- circa una settimana a Pasqua.

## **ВИКЛАДАННЯ КАТОЛИЦЬКОЇ РЕЛІГІЇ**

Один раз на тиждень потягом години передбачено факультативне викладання католицької релігії. Під час запису до школи батьки мають вирішити чи відвідувати ці заняття, чи відмовитись.

## **НАВЧАЛЬНИЙ РІК**

Навчальний рік триває приблизно дев'ять місяців, він починається з середини вересня та закінчується в середині червня. Є також канікули: два тижні різдвяних канікул та неділя пасхальних канікул.

## **ASSENZE**

Ogni assenza deve essere sempre giustificata, tramite il libretto scolastico fornito all'atto dell'iscrizione, dalla famiglia.

## **IN CASO DI ENTRATA POSTICIPATA/USCITA ANTICIPATA**

E' sempre necessario compilare il permesso di entrata posticipata o di uscita anticipata sul libretto scolastico.

Per l'uscita anticipata

## **CONTATTI DA LASCIARE ALLA SCUOLA**

Bisogna lasciare sempre uno o più recapiti telefonici dove potervi reperire in caso di necessità, con possibilità di traduzione in lingua italiana, per consentire la comprensione del messaggio.

## **ВІДСУТНІСТЬ**

Кожна відсутність на уроках має бути пояснена в щоденнику, виданому під час запису в школу.

## **ВИПАДКИ, КОЛИ УЧЕнь/УЧЕНИЦЯ ПІЗНІШЕ ПРИХОДИТЬ ДО ШКОЛИ/ АБО ЙОГО/ЇЇ ПОТРІБНО РАНІШЕ ЗАБРАТИ.**

Завжди необхідно заповнювати дозвіл на пізній прихід до школи або ранній вихід з неї, у щоденнику. Для того, щоб раніше вийти зі школи, учня/ученицю має забрати хтось з батьків, або довірена повнолітня особа з підписаним дорученням.

## **КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ**

Необхідно залишити один або більше телефонних контактів, для зв'язку з вами за необхідності, з можливістю перекладу на італійську мову, щоб зрозуміти, про що йдеться.

## **COMUNICAZIONI O AVVISI DA PARTE DELLA SCUOLA**

Tutte le comunicazioni vengono fatte sulla bacheca del registro Elettronico a mezzo mail, per cui è essenziale avere un indirizzo di posta elettronica a cui scrivere.

Ogni alunno/a ha poi un proprio indirizzo nel dominio interno del Liceo o Istituto di Istruzione Superiore che viene utilizzato per tutte le comunicazioni.

## **SOSPENSIONE DELLE ATTIVITA' DIDATTICHE**

A causa Covid-19 è possibile che le attività didattiche in presenza siano sospese per alcuni giorni e che venga attivata la didattica a distanza.

## **ШКІЛЬНІ ПОВІДОМЛЕННЯ**

Всі повідомлення викладаються на дошці Електронного журналу та за допомогою електронної пошти, тому необхідно мати електронну адресу, на яку вони будуть приходити.

Кожен учень/учениця має власну електронну адресу у внутрішньому домені ліцею або у іншому навчальному закладі другого циклу, що використовується для всіх повідомлень.

## **ПРИЗУПИНЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ**

У зв'язку з ковідом є можливість призупинення навчальної діяльності у школі на декілька днів, на той час буде проводитись дистанційне навчання.

## **QUALI DOCUMENTI CI VOGLIONO PER ISCRIVERSI A SCUOLA**

Al momento dell'iscrizione i genitori devono fornire le informazioni essenziali relative all'alunno:

- nome e cognome
- data di nascita
- copia del documento (passaporto)
- permesso di soggiorno o dichiarazione di presenza \*(Questura del VCO)
- codice fiscale \*(Agenzia delle Entrate)
- domicilio
- recapiti telefonici
- stato vaccinale\* (ASL VCO)
- eventuale documentazione sanitaria (diagnosi funzionale, relazioni sanitarie, allergie e/o intolleranze, assunzione di farmaci)
- copia documento dei genitori.

## **ЯКІ ДОКУМЕНТИ НЕОБХІДНІ ДЛЯ ЗАПИСУ ДО ШКОЛИ?**

Під час запису батьки мають надати всю важливу інформацію про учня/ученицю:

- ім'я та прізвище;
- дата народження;
- копія документу (паспорт);
- дозвіл на проживання або заява про присутність \* (Квестура Провінції Вербано-Кузіо-Оссола);
- ідентифікаційний код \*(Податкове Управління);
- місце проживання в Італії;
- телефонні контакти;
- документація щодо щеплень \*(Місцева Медична Установа Провінції Вербано-Кузіо-Оссола)
- медичну документацію, за наявності (захворювання, медичні висновки, алергії, приймання ліків);
- копія документів батьків або одного з батьків.

**\*Questura del VCO**

**MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLE  
ISTANZE DI SOGGIORNO PER  
"EMERGENZA UCRAINA"**

**PERMESSO DI SOGGIORNO**

L'ISTANZA SI PRESENTA **SOLO** PRESSO  
LO SPORTELLO DELL'UFFICIO  
IMMIGRAZIONE DELLA QUESTURA DEL  
V.C.O. – Verbania corso Nazioni Unite 18  
previo appuntamento telefonico nr  
3346909661 dal Lunedì al Sabato dalle 09  
alle 13:00 –

**DICHIARAZIONE DI PRESENZA**

L'ISTANZA SI PRESENTA PRESSO I  
SEGUENTI UFFICI DELLA POLIZIA DI  
STATO

7

**\*Квестура Провінції  
Вербано-Кузіо-Оссола**

**ПОДАННЯ КЛОПОТАННЯ НА  
ПРОЖИВАННЯ «ЧЕРЕЗ НАДЗВИЧАЙНІ  
ПОДІЇ В УКРАЇНІ»**

**ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ**

КЛОПОТАННЯ ПОДАЄТЬСЯ ЛИШЕ У  
ОФІС ВІДДІЛУ ІММІГРАЦІЇ У КВЕСТУРІ  
ПРОВІНЦІЇ ВЕРБАНО-КУЗІО-ОССОЛА, за  
адресою: Вербанія, Корсо Націоні Уніте 18,  
за попереднім записом за телефоном  
3346909661, з понеділка по суботу з 9-13.

**ЗАЯВА ПРО ПРИСУТНІСТЬ**

КЛОПОТАННЯ ПОДАЄТЬСЯ ДО ЦИХ  
ОФІСІВ ДЕРЖАВНОЇ ПОЛІЦІЇ

### **ZONA VERBANO**

**QUESTURA DEL V.C.O.** – Verbania corso Nazioni Unite 18 previo appuntamento telefonico nr 3346909661 dal Lunedì al Sabato dalle 09 alle 13:00 –

### **ZONA CUSIO**

#### **COMMISSARIATO DI P.S. DI OMEGNA**

–Omegna via XI settembre nr. 07 dal Lunedì al Sabato dalle 09:00 alle 12:00

### **ZONA OSSOLA**

#### **COMMISSARIATO DI P.S. DI**

**DOMODOSSOLA** –Domodossola via Bonomelli nr. 05 dal Lunedì al Venerdì dalle 09:00 alle 12:00 e il Lunedì e Giovedì dalle 15:00 alle 17:00

### **ЗОНА ВЕРБАНО**

#### **КВЕСТУРА ПРОВІНЦІЇ**

**ВЕРБАНО-КУЗІО-ОССОЛА** - за адресою: Вербанія, Корсо Націоні Уніте 18, за попереднім записом за телефоном 3346909661, з понеділка по суботу з 9-13.

### **ЗОНА КУЗІО**

#### **КОМІСАРІАТ ДЕРЖАВНОЇ ПОЛІЦІЇ**

**ОМЕНЬЇ** - за адресою: Оменья, Вул. XI Сетtembre 7, з понеділка по суботу з 9-12.

### **ЗОНА ОССОЛА**

#### **КОМІСАРІАТ ДЕРЖАВНОЇ ПОЛІЦІЇ**

**ДОМОДОССОЛИ** - за адресою: Домодоссола, Вул. Бономеллі 5, з понеділка по п'ятницю з 9-12 та у понеділок та четвер з 15 до 17.



**\*Agenzia delle Entrate**

**PER RICHIEDERE UN CODICE FISCALE  
PROVVISORIO**

**Direzione Provinciale di  
Verbano-Cusio-Ossola** via Quarantadue  
Martiri n. 153 Verbania Fondotoce telefono  
0323 050111  
e-mail  
[dp.verbanocusioossola@agenziaentrate.it](mailto:dp.verbanocusioossola@agenziaentrate.it)  
Sito web <https://www.agenziaentrate.gov.it>

**\*Податкове Управління**

**ЩОБ ОТРИМАТИ ТИМЧАСОВИЙ  
ІДЕНТИФІКАЦІЙНИЙ КОД**

**Регіональне Управління Провінції  
Вербано-Кузіо-Оссола** - за адресою:  
Вербанія Фондоточе, Вул. Куарантадуе  
Мартірі 153, телефон 0323 050111,  
e-mail  
[dp.verbanocusioossola@agenziaentrate.it](mailto:dp.verbanocusioossola@agenziaentrate.it)  
веб сайт <https://www.agenziaentrate.gov.it>

**\*ASL VCO**

## **STATO VACCINALE DELLO STUDENTE**

Per regolarizzare lo stato vaccinale o presentare documentazione delle vaccinazioni effettuate nel proprio paese rivolgersi in base al domicilio ai distretti ASL VCO di:

**VERBANIA, Viale Sant'Anna 83**

**Telefono:** 0323541458 o 0323541467

**Mail:** [sisp.vb@aslvc0.it](mailto:sisp.vb@aslvc0.it)

**Orari apertura per prenotazioni e/o consegna documentazione sanitaria vaccinale:**

da lunedì a giovedì ore 10-11

lunedì ore 14.00-15,30

10

**\*Місцева Медична Установа Провінції  
Вербано-Кузіо-Оссола**

## **ДОКУМЕНТАЦІЯ ЩОДО ЩЕПЛЕНЬ УЧНІВ**

Для врегулювання стану щеплень або надання документації, щодо щеплень, здійснених у власній країні, необхідно звернутись до місцевої медичної установи за місцем проживання:

**Вербанія, Віале Сант Анна 83**

телефон 0323541458 або 0323541467

e-mail: [sisp.vb@aslvc0.it](mailto:sisp.vb@aslvc0.it)

Години прийому та/або видання медичної документації щодо щеплень:

з онеділка по четвер з 10-11

понеділок з 14-15.30

**OMEGNA, Crusinallo, Via IV novembre  
294**

**Telefono:** 0323868040 o 0323868058

**Mail:** [sisp.om@aslvco.it](mailto:sisp.om@aslvco.it)

**Orari apertura per prenotazioni e/o  
consegna documentazione sanitaria  
vaccinale:**

da lunedì a giovedì ore 10-11

lunedì ore 14.00-15,30

**DOMODOSSOLA, Via Scapaccino 47**

**Telefono:** 0324491683 o 0324491679

**Mail:** [sisp.do@aslvco.it](mailto:sisp.do@aslvco.it)

**Orari apertura per prenotazioni e/o  
consegna documentazione sanitaria  
vaccinale:**

da lunedì a giovedì ore 10-11

lunedì ore 14.00-15,30

In caso di dubbi, domande, necessità di chiarimenti è possibile contattare la scuola.

11

**Оменья Крузіналло, Вул. IV Новембре  
294**

телефон 0323868040 або 0323868058

e-mail: [sisp.om@aslvco.it](mailto:sisp.om@aslvco.it)

Години прийому та/або видання медичної документації щодо щеплень:

з онеділка по четвер з 10-11

понеділок з 14-15.30

**Домодосола, Вул. Скапаччіно 47**

телефон 0324491683 або 0324491679

e-mail: [sisp.do@aslvco.it](mailto:sisp.do@aslvco.it)

Години прийому та/або видання медичної документації щодо щеплень:

з онеділка по четвер з 10-11

понеділок з 14-15.30

Якщо у вас виникли сумніви, питання, або для будь-якого пояснення ви можете звернутись до школи.